

WELCOME TO ITALY



**GUIDA PRATICA PER
RIFUGIATI
E MIGRANTI**

► *Febbraio 2016*

BENVENUTI IN ITALIA E IN EUROPA!

In caso di emergenze, problemi, richieste e qualsiasi necessità contattate la realtà più vicina a voi che trovate in questa guida, scrivete a w2eu_info@yahoo.com o w2eu@hotmail.com o visitate il sito w2eu.info e la sezione "contatti" nel sito.

La guida “Welcome to Italy” è realizzata dalla rete euro-africana “Welcome to Europe” formata da centinaia di attivisti/e ed associazioni che dal 2009 in tutta Europa e in Africa del Nord offrono supporto diretto a migranti e rifugiati/e, promuovono la libertà di movimento e l'uguaglianza dei diritti per tutti/e.

Questa guida è indirizzata a tutti/e i/le migranti che arrivano in Italia. Il nostro obiettivo è fornirvi informazioni e supporto nelle zone in cui ognuno di noi vive per contribuire a rendervi indipendenti e capaci di proseguire il percorso che avete scelto auto-organizzandovi. La guida è gratuita e tra di noi – che l'abbiamo scritta e diffusa – non ci sono membri dello Stato, delle Forze dell'Ordine, delle Nazioni Unite o di organizzazioni finanziate da governi. Siamo tutti/e attivisti/e, gruppi e associazioni indipendenti.

Questa versione della guida è del gennaio 2016 e nel momento in cui la ricevi potrebbero esserci state alcune novità. In ogni caso i tuoi diritti fondamentali – indicati in questa guida – rimangono sempre gli stessi. Oltre alle principali informazioni di cui avete bisogno, troverete nel Capitolo 6 la lista di realtà che possono aiutarvi. ◀◀

INDICE

-
- | | | |
|-----------|---------------------|----------|
| 1. | Introduzione | 8 |
|-----------|---------------------|----------|
-
- | | | |
|-----------|---|-----------|
| 2. | Come sei arrivato/a? in Italia? | 12 |
| 2.1 | via mare da un Paese del Nord Africa | |
| 2.2 | via terra dall'Austria o dalla Slovenia (rotta balcanica) | |
| 2.3 | via mare dalla Grecia | |
| 2.4 | da un altro Paese dell'Unione Europea come “dublinato” | |
-
- | | | |
|-----------|--|-----------|
| 3. | Informazioni generali | 16 |
| 3.1 | Cosa succede appena arrivi? | |
| 3.2 | Perchè ti trovi in un centro di accoglienza? | |
| 3.3 | Quali tuoi diritti fondamentali potrebbero essere violati? | |
| 3.4 | Cosa puoi fare in questi casi? | |
-
- | | | |
|-----------|--|-----------|
| 4. | Cosa vuoi fare adesso?? | 23 |
| 4.1 | Vuoi chiedere subito protezione internazionale | |
| 4.2 | Vuoi andare in un'altra città d'Italia | |
| 4.3 | Vuoi andare in un altro Paese Europeo | |

5. Vuoi chiedere protezione internazionale in Italia 26

- 5.1 Cos'è la richiesta di protezione internazionale?
- 5.2 Come, quando e dove puoi chiedere protezione internazionale?
- 5.3 Qual è la procedura?
- 5.4 Quali sono i tuoi diritti come richiedente protezione internazionale?
- 5.5 Come devi preparare la tua storia (“memoria”)?
- 5.6 Che cosa può decidere la Commissione Territoriale?

6. Contatti utili 32

7. Come spostarsi in Italia e verso un altro Paese europeo 55

8. Comunicazione 60

Glossario

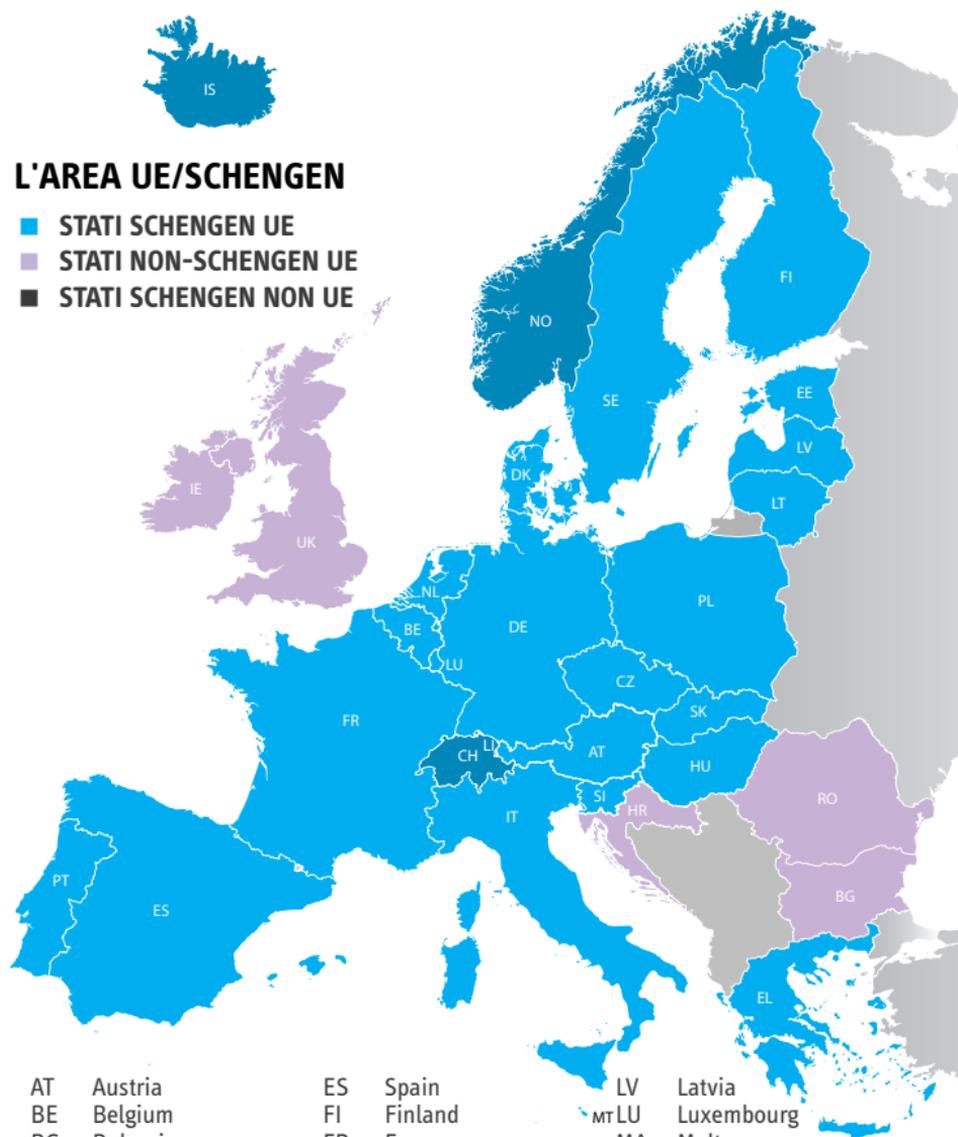
Dizionario italiano-inglese

Dizionario visuale



L'AREA UE/SCHENGEN

- STATI SCHENGEN UE
- STATI NON-SCHENGEN UE
- STATI SCHENGEN NON UE



AT	Austria	ES	Spain	LV	Latvia
BE	Belgium	FI	Finland	LU	Luxembourg
BG	Bulgaria	FR	France	MA	Malta
CH	Switzerland	HR	Croatia	NE	Netherlands
CY	Cyprus	HU	Hungary	NO	Norway
CZ	Czech Republic	IE	Ireland	PL	Poland
DE	Germany	IS	Iceland	PT	Portugal
DK	Denmark	IT	Italy	SE	Sweden
EE	Estonia	LI	Liechtenstein	SI	Slovenia
EL	reece	LT	Lithuania	SK	Slovakia



1

INTRODUZIONE

1 IN ITALIA E IN EUROPA I TUOI DIRITTI FONDAMENTALI SONO:

- ▶ non essere rimandato/a in uno Stato dove puoi essere perseguitato/a o discriminato/a;
- ▶ rimanere in ogni caso in Italia (cioè non essere espulso/a) se fai parte delle “categorie vulnerabili”;
- ▶ ricevere assistenza medica di base e lo screening sanitario completo e gratuito; le donne, i minorenni e chi ha problemi fisici e/o psichici hanno diritto ad un'assistenza specifica e gratuita;
- ▶ nei centri di accoglienza avere cibo e acqua almeno tre volte al giorno e essere alloggiato in strutture non sovraffollate ed attrezzate in maniera adeguata;
- ▶ ricevere in una lingua che comprendi le informazioni principali sui tuoi diritti, sulle procedure per chiedere asilo e le relative tempistiche, sul luogo in cui ti trovi e sui tempi di permanenza nel centro;
- ▶ avere copia scritta di tutti i documenti che ti vengono consegnati, poter comprendere quanto vi è scritto e rifiutarti di firmare se il documento non è scritto in una lingua che conosci;
- ▶ poter contattare, tramite telefono o internet, i tuoi familiari e amici, sia nel tuo paese di origine che in Italia e in Europa, e parlare con mediatori linguistico-culturali;
- ▶ se necessario, chiedere il supporto di un avvocato;
- ▶ vedere tutelata la tua libertà personale e non subire nessuna violenza fisica e/o verbale;

- ▶ poter restare sempre insieme ai tuoi parenti più vicini (diritto all' "integrità familiare")
- ▶ se sei una donna o una coppia con figli ad essere subito accolto in strutture specifiche dove puoi ricevere il supporto e i servizi necessari;
- ▶ se sei un minore non accompagnato alloggiare in un luogo sicuro e ad avere un tutore;
- ▶ avere tutela legale senza spese a tuo carico (attraverso il "gratuito patrocinio") ◀◀

2 RICHIESTA DI PROTEZIONE INTERNAZIONALE

Secondo le normative italiane ed europee attraverso la richiesta di protezione internazionale (asilo politico) è possibile ottenere un permesso di soggiorno. Tale richiesta può essere fatta da tutti/e e in qualsiasi momento. Secondo la Convenzione di Ginevra puoi

farla se hai subito o hai il timore di subire violenze, persecuzioni, minacce e, in generale, violazioni dei tuoi diritti fondamentali nel tuo Paese di origine per motivi legati ad appartenenza etnica, religione, nazionalità, appartenenza ad un gruppo sociale, opinione politica o se il tuo Paese è coinvolto in un conflitto armato internazionale o in un conflitto armato interno o se in caso di rientro nel tuo Paese rischi di essere condannato, ucciso o torturato o di subire in ogni caso un trattamento inumano o degradante. Puoi fare richiesta di protezione internazionale attraverso la "manifestazione di volontà" cioè dicendo o scrivendo (in una lingua che conosci) che vuoi chiedere protezione internazionale spiegando in breve perchè sei in pericolo nel tuo Paese. La legge italiana prevede il rilascio di un "permesso di soggiorno per richiesta di protezione internazionale" della durata di 6 mesi e con questo permesso hai diritto a lavorare dopo 2 mesi di regolare soggiorno in Italia. Per maggiori informazioni sulla richiesta di protezione internazionale leggi bene il → [CHAP. 5](#) e [🔗 W2EU.INFO/ITALY.EN/ARTICLES/ITALY-ASYLUM.EN.HTML](https://w2eu.info/italy.en/articles/italy-asylum.en.html).

SE SEI APPENA ARRIVATO/A, VIENI FERMATO/A DALLA POLIZIA

e vuoi chiedere asilo politico, devi chiedere subito un interprete e quali sono i tuoi diritti e dire o scrivere che vuoi chiedere protezione internazionale. La tua richiesta di asilo non può mai essere respinta dalla Questura e se ti impediscono di farla scrivi su un foglio le tue generalità, la data e la città dove di trovi e con caratteri grandi le parole: CHIEDO ASILO e la tua firma, e poi fai una foto a questo foglio e invialo ai tuoi contatti o alle associazioni locali. Dopo questa dichiarazione chiedi di contattare un avvocato ed un mediatore (cerca le associazioni più vicine a te che trovi nel → [CHAP. 6](#)).

IMPORTANTE

● Non rispondere alle provocazioni da parte della polizia!

SE ARRIVI DA UN PAESE “TERZO”

(cioè un Paese che non è il tuo Paese di origine): è un tuo diritto chiedere protezione internazionale se hai vissuto o sei provieni da un Paese dove sia in corso o sia da poco concluso un conflitto interno o internazionale. In questi casi l'ottenimento di una forma di protezione internazionale è prevista dalla normativa italiana ed europea anche se è difficile che questa normativa venga applicata.

IMPORTANTE

● Le forze dell'ordine italiane e i membri delle agenzie europee (come Frontex e Europol) potrebbero farti delle domande “trappola” per classificarti come “migrante economico” e non come “richiedente asilo”. Se ad esempio ti chiedono “perchè sei venuto in Italia?” e tu rispondi “per lavorare” potrebbero impedirti di chiedere asilo politico. Inoltre le autorità italiane ed europee stanno usando nei luoghi di arrivo dei migranti un formulario nel quale non è scritto chiaramente che è possibile chiedere l'asilo mentre sono scritte le altre opzioni (come “lavoro” e “ricongiungimento fami-

liare”). Ricordati quindi che hai sempre il diritto di chiedere asilo politico e quando lo fai spiega e/o scrivi brevemente perchè non puoi tornare nel tuo Paese.

IMPORTANTE

- Conserva tutti i tuoi documenti personali e ricorda che hai sempre il diritto a: comprendere tutti i documenti che ti vengono consegnati, non firmare documenti che non puoi comprendere e conservare una copia di tutti i documenti che ti vengono consegnati. ‹‹

INFORMAZIONI SU FRONTEX: *Frontex è l'agenzia dell'Unione Europea che si occupa del controllo delle frontiere. Non ha come obiettivo quello di offrirti supporto e non è una ONG ma un'agenzia di polizia. Quello che dici a Frontex verrà da loro comunicato alla polizia italiana e alle polizie di altri Paesi europei*

2 COME SEI ARRIVATO/A?

1 SEI ARRIVATO/A VIA MARE DA UN PAESE DEL NORD AFRICA

In questi casi di solito vieni portato/a in un centro di prima accoglienza o un hotspot ([W2EU.INFO/ITALY.EN/ARTICLES/ITALY-ASYLUM.EN.HTML](https://w2eu.info/italy/en/articles/italy-asylum.en.html)) in Sicilia o in un'altra regione del Sud Italia (Calabria, Campania, Puglia). Le procedure con cui vieni identificato/a e fotosegnalato/a

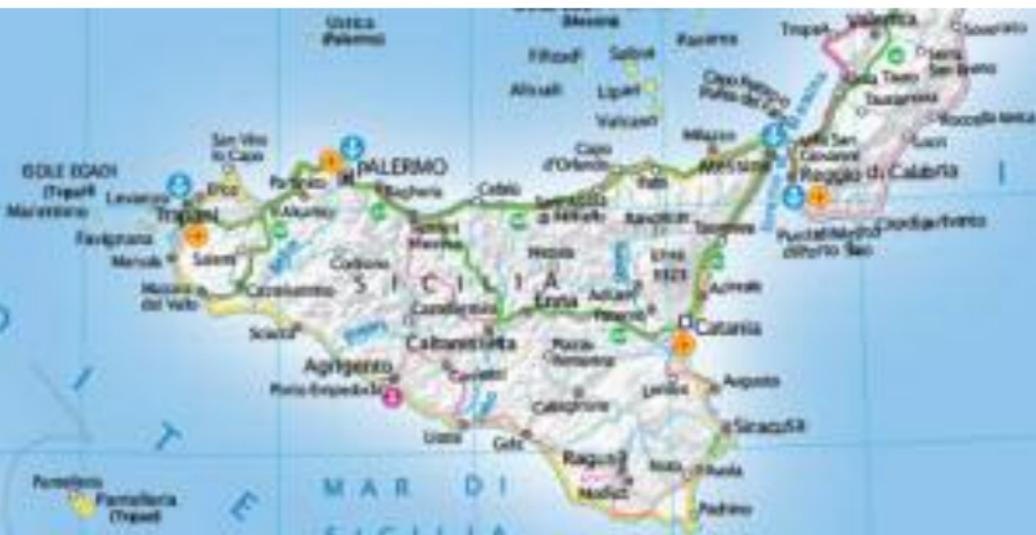


possono avvenire direttamente in mare, appena arrivi in un port italiano o nel centro di prima accoglienza in cui vieni inviato/a. Spesso i migranti appena arrivati nelle coste del Sud Italia vengono trasferiti nei centri di prima accoglienza del Centro-Nord Italia con autobus. Anche in questi casi hai comunque il diritto ad avere – appena arrivato/a in Italia – una prima assistenza medica, cibo, acqua, coperte e vestiti asciutti e le informazioni che ti servono.

IMPORTANTE

● Con le nuove normative dell'Unione Europea approvate a fine 2015 stanno aumentando sia le identificazioni in base al “Regolamento Dublino 3” (leggi il →

CHAP. 3) sia i casi in cui ai migranti viene consegnato un foglio dove è scritto che devono lasciare l'Italia entro 7 giorni. Questo decreto di respingimento viene consegnato subito dopo l'arrivo in Italia senza permettere ai migranti di poter chiedere subito asilo e di spiegare la propria situazione personale (ricorda il diritto di asilo è un diritto fondamentale di tutti/e). La polizia deve ricevere questa richiesta di asilo, tu in ogni caso fai una fotocopia o una fotografia della tua richiesta davanti a qualcuno (un volontario o un membro di un associazione) che può testimoniare. Se hai bisogno di aiuto cerca i contatti della realtà più vicina a te nel → CHAP. 6. ◀◀



2 SEI ARRIVATO/A DALL'AUSTRIA O DALLA SLOVENIA (ROTTA BALCANICA)

Le principali città di arrivo e di permanenza sono Udine, Trieste, Gorizia, Bolzano, Pordenone ma

sono in aumento gli arrivi anche nelle città del Veneto. Quando passi il confine tra Austria e Italia o tra Slovenia e Italia potresti essere identificato in maniera “semplice” cioè solo con la registrazione dei tuoi dati personali e l'impronta del pollice (→ **CHAR 3**). Uno dei problemi principali è la difficoltà a chiedere

1. Rotta del Mediterraneo Centrale



3. Rotta via mare dalla Grecia



2. Rotta Balcanica



protezione internazionale. Vai nella Questura della città in cui ti trovi e comunica di voler chiedere asilo politico; se non ti viene data questa possibilità insisti o ritorna più volte in Questura. Ci sono anche dei problemi relativi alla mancanza di alloggio per chi fa richiesta di asilo in queste città (molti migranti sono costretti a vivere per strada per diverso tempo). Per informazioni e aiuto → **CHAP. 6.**

IMPORTANTE

● Se ti hanno già preso le impronte digitali in un altro Stato in cui vige il Regolamento di Dublino e decidi comunque di fare richiesta di protezione internazionale in Italia, ti verrà rilasciato un permesso di soggiorno con dicitura “Dublino” per la durata del quale hai diritto ad entrare all'interno del sistema di accoglienza italiano ma non hai diritto a lavorare. Per maggiori informazioni sulla richiesta di protezione internazionale e sul Regolamento di Dublino vai ai → **CHAP. 3,4,5** ◀◀

3 SEI ARRIVATO/A VIA MARE DALLA GRECIA

Se sei arrivato dal porto di Patrasso o Igoumenitsa ti trovi adesso in una di queste città italiane: Brindisi, Bari, Ancona, Ravenna, Venezia o Trieste. La Grecia è stata considerata da diverse inchieste e sentenze (come quelle della Corte Europea dei Diritti Umani) “Paese non sicuro” e quindi i respingimenti verso la Grecia sono illegali e hai diritto a chiedere asilo politico in Italia e a non essere respinto in Grecia. Se hai bisogno di aiuto contatta le associazioni di Bari, Ancona, Venezia e Trieste elencate nel → **CHAP. 6** e anche nella sezione “contatti” del sito [W2EU.INFO](https://www.w2eu.info) trovi i contatti della realtà in Grecia che possono aiutarti e metterti in contatto con chi può darti supporto in Italia e in altri Paesi europei. ◀◀

4 SEI ARRIVATO/A DA UN ALTRO PAESE EUROPEO COME “DUBLINATO”

Se ti trovi in questa situazione vuol dire che il Paese dove sei andato ti ha rispedito in Italia perchè ha verificato che il primo Paese dell'Unione Europea in cui sei arrivato è l'Italia e quindi secondo il Regolamento Dublino è l'Italia a dover valutare la tua richiesta d'asilo. Ci sono però delle eccezioni che trovi elencate nel → [CHAP. 4](#). In ogni caso puoi sempre fare appello con l'aiuto di un avvocato. Finchè il tuo appello non viene esaminato e non si arriva ad una sentenza definitiva hai diritto a restare nel Paese in cui hai voluto fare la richiesta di asilo senza essere rimandato in Italia. Segnala subito se hai familiari stretti ai quali vuoi ricongiungerti. Sul nostro sito [W2EU.INFO](#) trovi contatti di associazioni e avvocati del Paese europeo in cui ti trovi che ti possono aiutare a fare ricorso contro il tuo respingimento verso l'Italia.



3 INFORMAZIONI GENERALI

1 COSA SUCCEDDE APPENA ARRIVI? COME, QUANDO E DOVE VIENI IDENTIFICATO/A E REGISTRATO/A?

Appena arrivi in Italia di solito la prima cosa che fanno è identificarti, cioè ti viene fatta una foto, vengono registrati i tuoi dati personali (nome e cognome, luogo e data di nascita) e ti vengono prese le impronte digitali. L'identificazione avviene quando un migrante fa la richiesta di asilo, quando viene fermato/a dalle forze dell'ordine per essere entrato/a in Italia senza un documento regolare o quando viene soccorso/a in mare. L'identificazione può avvenire appena arrivi – via mare o via terra – oppure durante la tua permanenza in un centro di prima accoglienza.

La procedura di registrazione e di identificazione ufficiale e più frequente è quella “completa” che prevede il fotosegnalamento (una foto del volto), la consegna di un numero identificativo e il rilevamento delle impronte digitali (“rilievi dattiloscopici”) di tutte le dita. In base a questa procedura vieni automaticamente inserito nel sistema EURODAC che è la banca dati europea delle impronte digitali collegata al “Regolamento Dublino” (→ [CHAP. 4, 5](#)). In alternativa a questa identificazione “ufficiale” può succedere che ti facciano una prima identificazione “semplice” cioè solo con la foto, la consegna di un “numero identificativo e in alcuni casi il rilievo dell'impronta digitale solo del pollice. Questa identificazione “semplice” è una pratica discrezionale che dipende dal periodo, dal luogo, dalle indicazioni che ricevono le Forze dell'Ordine e anche dalla nazionalità dei migranti che arrivano. In base alle ultime informazioni da noi raccolte sembra che questo tipo di identificazione sia sempre meno frequente rispetto a quella “ufficiale”.

! IMPORTANTE

- Anche se le Forze dell'Ordine o i membri delle agenzie europee (Frontex e Europol) ti assicurano e ti “promettono” che le tue impronte non verranno registrate nel sistema EURODAC questo non ti garantisce di non venire registrato nel sistema EURODAC.

! IMPORTANTE

- Le impronte digitali non possono essere richieste ai minori di 14 anni.

! IMPORTANTE

- Le procedure di identificazione non possono mai violare i tuoi diritti umani fondamentali quindi le forze di polizia non possono usare violenza e/o minacce per prenderti le impronte digitali o per svolgere altre procedure di identificazione e non possono privarti della libertà al solo fine di identificarti. Se ti rifiuti di essere identificato/a puoi essere trattenuto/a il tempo strettamente necessario per l'identificazione e comunque per non più di 12 ore. Nel caso l'identificazione risulti particolarmente complessa il tempo

massimo di trattenimento diventa di 24 ore, ma hai il diritto di avvisare un familiare o un convivente (anche non familiare) e di pretendere che la comunicazione del fermo da parte delle forze di polizia al Pubblico Ministero sia effettuata subito per essere sicuro/a di essere rilasciato/a dopo le 24 ore.

RICORDA

● Se ti rifiuti di farti foto-segnalare opponendo resistenza passiva – cioè senza usare violenza o minacce – commetti un reato che però non è grave, cioè punito con una multa fino a 206 euro. Per questo reato non è mai previsto l'arresto immediato. Se perciò le Forze dell'Ordine ti obbligano a farti identificare con la forza (come afferrarti la mano, spingerti, toglierti i vestiti, ecc.) commettono i reati di violenza privata e lesioni personali (se ve ne sono). In più non sono mai permesse ispezioni corporali fatte contro la tua volontà. Secondo le leggi è vietata qualsiasi forma di tortura e/o violenza fisica o psicologica (se però ti divincoli il tuo comporta-

mento potrebbe essere considerato come “resistenza a pubblico ufficiale”). Chi assiste o viene a sapere di una identificazione forzata che viola le regole sopra descritte può segnalarlo alle forze dell'ordine o direttamente alla Procura della Repubblica.

IMPORTANTE

● Se sei vittima di minacce e violenze raccogli informazioni e materiali (anche foto e video), chiedi di ricevere assistenza medica e contatta le associazioni che trovi nel → [CHAP. 6](#) ❧

2 PERCHÈ TI TROVI IN CENTRO DI ACCOGLIENZA? QUALI SONO? QUANTO TEMPO RESTERAI NEL CENTRO?

Arrivati in Italia i migranti vengono inviati in uno dei seguenti centri:

CPSA CENTRI DI PRIMO SOCCORSO E ACCOGLIENZA

Dove i migranti vengono accolti subito dopo il loro arrivo in Italia. Di solito in questi centri avviene il

fotosegnalamento (vedi sopra) e in alcuni casi si avvia la procedura di richiesta di asilo politico. Secondo la legge il tempo di permanenza massimo dentro queste strutture deve essere di 3 giorni (72 ore). In Italia i CPSA al momento sono Lampedusa, Otranto (Lecce) e Pozzallo (Ragusa).

CAS CENTRI DI ACCOGLIENZA

STRAORDINARIA/ TEMPORANEA

non ci sono informazioni e normative chiare sulla loro gestione, sugli enti che li hanno in affidamento e sui tempi di permanenza. Dovrebbero avere carattere temporaneo ma molti sono diventati centri di seconda accoglienza. All'interno di questa categoria di centri saranno probabilmente inclusi anche i CDA e i CARA (leggi qui di seguito).

CDA CENTRI DI ACCOGLIENZA (CDA) E

CARA CENTRI DI ACCOGLIENZA PER

RICHIEDENTI ASILO

Secondo la legge la permanenza massima nei CDA deve essere di pochi giorni e nei CARA di 35 giorni. I CDA e i CARA in Italia sono: Arcevia (Ancona), Castelnuovo di Por-

to (Roma), Borgo Mezzanone (Foggia), Palese (Bari), Restinco (Brindisi), Don Tonino Bello (Lecce), Località S. Anna (Crotone), Mineo (Catania), Pozzallo (Ragusa), Contrada Pian del Lago (Caltanissetta), Lampedusa, Salina Grande (Trapani), Elmas (Cagliari); a questi vanno aggiunti i CARA di Gradisca d'Isonzo (Gorizia) e Milano che erano prima dei CIE [W2EU.INFO/ITALY.EN/ARTICLES/ITALY-DETENTION.EN.HTML](https://w2eu.info/italy/en/articles/italy-detention.en.html).

Da alcune settimane ad Agrigento e Bologna sono stati aperti i primi hub regionali così come previsto dalle nuove politiche italiane ed europee (per maggiori informazioni leggi la [W2EU.INFO/ITALY.EN/ARTICLES/ITALY-DETENTION.EN.HTML](https://w2eu.info/italy/en/articles/italy-detention.en.html)).

Ci sono anche altri centri di prima accoglienza (soprattutto nel Sud Italia) non classificati e non regolamentati. Sono diverse le strutture di accoglienza inadeguate per dimensioni, servizi e ubicazione e quindi frequenti sono le difficoltà ed i disagi che devono affrontare i migranti ospitati in queste strutture. Oltre ai CAS anche i centri

SPRAR SISTEMA DI PROTEZIONE PER RICHIEDENTI ASILO E RIFUGIATI

sono dei centri di “seconda accoglienza” destinati ai richiedenti ed ai titolari di protezione internazionale. Sono i centri “ufficiali” destinati alla seconda accoglienza, vengono gestiti a livello territoriale dagli enti locali e dalle realtà del terzo settore e prevedono forme di accoglienza che garantiscono non solo vitto e alloggio ma anche attività di informazione, accompagnamento, assistenza legale ed orientamento sul territorio. I problemi legati al sistema di accoglienza fanno sì che la seconda accoglienza non sia tutta all'interno di questi centri – meglio gestiti e organizzati – ma sia principalmente gestita attraverso i CAS (vedi sopra).

! IMPORTANTE

● Ogni volta che esci dal centro di accoglienza porta sempre con te l'originale del permesso di soggiorno o, se non ce l'hai ancora, un documento ufficiale (sempre in originale) che dimostra che sei in attesa di avere il permesso di soggiorno. Se la polizia fa un controllo e ti trova senza l'originale del tuo

documento di soggiorno rischi un anno di carcere e 2.000 euro di multa. Porta con te sempre anche la dichiarazione di ospitalità che ti danno gli operatori del tuo centro di accoglienza che serve a provare dove vivi al momento.

! IMPORTANTE

● In qualsiasi centro in cui ti trovi se ti allontani senza autorizzazione perdi il diritto all'accoglienza ma non alla protezione ma rischi comunque di non ricevere gli avvisi legati alla convocazione presso la commissione che valuterà la tua richiesta di asilo o altre convocazioni importanti. In questi casi comunica subito un indirizzo al quale possono inviarti la data della convocazione presso la commissione. In ogni centro ci sono regole e orari che devi rispettare altrimenti perdi il diritto all'accoglienza. E' un tuo diritto in qualsiasi caso che ti vengano comunicate le regole del centro in cui ti trovi in forma orale o scritta in una lingua a te comprensibile. Oltre ai centri sopra elencati in Italia ci sono anche i

CIE CENTRI DI IDENTIFICAZIONE ED ESPULSIONE

sono i centri dove secondo la definizione del Ministero dell'Interno possono essere reclusi “gli stranieri giunti in modo irregolare in Italia che non fanno richiesta di protezione internazionale o non ne hanno i requisiti” nonché coloro che sono privi di permesso di soggiorno e sono stati colpiti da decreto di espulsione, per essere successivamente identificati e rimpatriati. Il tempo di permanenza secondo la legge è di 90 giorni al massimo o 12 mesi nel caso in cui la richiesta di asilo avvenga dopo il decreto di trattenimento nel CIE. I CIE si trovano a: Torino, Roma, Bari, Trapani, Caltanissetta e i due CIE appena riaperti di Restinco (Brindisi) e Crotona. Per maggiori informazioni

[W2EU.INFO/ITALY.EN/ARTICLES/ITALY-DETENTION.EN.HTML](https://www.w2eu.info/italy/en/articles/italy-detention.en.html) 

3 QUALI TUOI DIRITTI FONDAMENTALI POTREBBERO ESSERE VIOLATI? QUALI PROBLEMI POTRESTI AVERE?

Potrebbero verificarsi al tuo arrivo e nel periodo in cui starai in un centro di prima accoglienza

- ▶ carenza di informazioni (sui tuoi diritti, sulla richiesta di asilo, sul luogo in cui ti trovi ed in cui verrai inviato/a in seguito e sui tempi di permanenza nei centri di prima accoglienza, ecc.);
- ▶ carenza di interpreti e mediatori socio-culturali;
- ▶ carenza di assistenza medica e di medicine (che dovrebbero essere garantite gratuitamente a tutti/e con assistenza specifica per le persone vulnerabili);
- ▶ mancanza di supporto legale;
- ▶ condizioni di accoglienza inadeguate (strutture vecchie, sovraffollate o lontane dalle città e dai mezzi di trasporto, carenza di letti,

materassi, bagni, docce, riscaldamento, ventilatori, c...);

- ▶ mancanza o insufficienza di beni di prima necessità (acqua, cibo, vestiti, scarpe);
- ▶ mancanza di altri beni e servizi necessari – “pocket money”, schede telefoniche..
- ▶ privazione totale o parziale della libertà personale;
- ▶ discriminazioni, atteggiamenti ostili e violenze fisiche e/o verbali da parte delle forze dell'ordine e/o di altri soggetti (operatori dei centri di accoglienza, gruppi politici, cittadini);
- ▶ problemi con gli uffici di Questure e Prefetture (ad es. rilascio e rinnovo dei documenti). ◀◀

4 COSA PUOI FARE IN QUESTI CASI?

Se sei vittima o testimone di casi di violazioni dei tuoi diritti, di discriminazioni o di situazioni in cui non vengono garantiti i servizi

indispensabili è importante che tu contatti le realtà e le associazioni vicine al luogo in cui ti trovi (vedi CAPITOLO 6) per segnalare quanto accaduto. Segnala eventuali problemi e chiedi informazioni anche agli operatori che lavorano nel centro di accoglienza in cui ti trovi anche se non sempre potrebbero essere disponibili e informati; in ogni caso i lavora nei centri deve garantirti tutti i tuoi diritti e servizi fondamentali. Ricordati però che se non hai un regolare documento di soggiorno in Italia c'è ancora il reato di clandestinità quindi se devi fare una denuncia rivolgiti ai contatti che trovi nel → **CHAP. 6** . E' molto utile nel caso in cui ci siano problemi documentare tutto quindi ti consigliamo di scrivere, fotografare e filmare tutto quello che possa dimostrare che ci sono problemi e violazioni dei tuoi diritti. Ricordati di annotare data, ora e luogo e raccogliere testimonianze di quanto accaduto. Nel caso di situazioni che coinvolgono un gruppo di persone è preferibile nominare un portavoce e raccogliere tutti i materiali disponibili (come lettere, note, foto, video). ◀◀

4 COSA VUOI FARE ADESSO?

1 VUOI CHIEDERE SUBITO ASILO POLITICO IN ITALIA

Se vuoi rimanere nel luogo o nella regione in cui ti trovi in questo momento leggi il → [CHAP. 5](#) dove trovi tutte le informazioni sulla richiesta di protezione internazionale. Ricordati comunque sempre di verificare il luogo e il centro di accoglienza in cui ti trovi sulle mappe che trovi in questa guida o chiedendo informazioni, e di cercare i contatti più vicini a te che trovi nel → [CHAP. 6](#). ◀◀

2 VUOI ANDARE IN UN'ALTRA CITTA' ITALIANA

Ti consigliamo intanto di osservare con attenzione la mappa dell'Italia che trovi in questa guida. Nel →

[CHAP. 6](#) troverai i gruppi e le associazioni che potranno aiutarti.

RICORDA CHE se sei stato solo fotosegnalato e non hai ancora compilato il “modello C3” nel luogo in cui ti trovi o in cui se accolto potresti fare la richiesta di asilo in un'altra città italiana, city.

ATTENZIONE

• sempre più spesso in Italia – soprattutto per chi vuole andare dal Sud al Nord Italia – è facile essere vittime di truffe da parte di trafficanti e/o loro aiutanti che vi faranno pagare cifre altissime per spostarvi in autobus, treno, taxi o macchina. Quando arrivi nelle stazioni di autobus e treni delle città verifica prima i prezzi dei biglietti.

3 VUOI ANDARE IN UN ALTRO PAESE DELL'UNIONE EUROPEA

All'interno dell'Unione Europea c'è una normativa chiamata Regolamento Dublino che stabilisce in quale Paese dell'Unione Europea si può fare la richiesta di protezione

internazionale. Leggi intanto il → **CHAP. 3.1**. Se vieni identificato in maniera “semplice” hai qualche probabilità di andare via dall'Italia e chiedere protezione internazionale in un altro Paese dell'Unione Europea senza pericolo di essere rinviato verso l'Italia. Se invece vieni identificato in maniera “completa” é l'Italia a dover esaminare la tua richiesta di protezione internazionale e se vai quindi in un altro Paese rischi di venir rinviato verso l'Italia. Secondo il “Regolamento Dublino 3” ci sono però delle eccezioni che sono queste:

a) la “**CLAUSOLA DI SOVRANITÀ**” e la “clausola umanitaria”: per situazioni individuali specifiche la richiesta può essere valutata da un Paese che non è il primo Paese europeo in cui si è arrivati;

b) se passano **12 MESI** dal tuo arrivo in Italia e non hai ancora fatto richiesta di asilo non sei più obbligato a chiedere asilo in Italia perchè l'Italia non è più responsabile della tua richiesta di asilo;

c) se sei arrivato in Italia, non hai fatto richiesta di asilo e si può dimostrare che **SEI RIMASTO PER**

ALMENO CINQUE MESI CONSECUTIVI in un altro Stato dell'Unione Europea prima di presentare richiesta, quest'ultimo Stato e non l'Italia dovrà esaminare la tua richiesta;

d) se un tuo familiare vicino (cioè marito, moglie, padre, madre, figlio/a) ha già ottenuto la protezione internazionale in un altro Paese dell'Unione Europea puoi fare la richiesta di asilo in quel Paese chiedendo il ricongiungimento familiare. In questo caso i tuoi familiari devono fare una richiesta scritta allo Stato italiano; se sei minorenne (cioè hai meno di 18 anni) puoi chiedere il **RICONGIUNGIMENTO FAMILIARE** nel Paese dove hai uno o più parenti tra: padre, madre, fratello, sorella, figlio/a (minorenne), zio, zia, nonno, nonna.

In ogni caso ti consigliamo di contattare le realtà che trovi nel → **CHAP. 6** per avere maggiori informazioni e per capire cosa puoi fare se ti trovi in una delle situazioni sopra elencate . ❧❧

5 VUOI CHIEDERE PROTEZIONE INTERNAZIONALE IN ITALIA

*Manifestazione di volontà:
dici o scrivi che vuoi
chiedere asilo politico*

*Formalizza la
domanda di asilo
(modello C3)*

*Hai il permesso di soggiorno temporaneo come
RICHIEDENTE ASILO*

*Fai il colloquio (audizione) presso
la Commissione Territoriale*

Qual'è la decisione della Commissione

*Ti è stato
riconosciuto
lo STATUS
DI RIFUGIATO o la
PROTEZIONE SUSSI-
DIARIA
Vai al paragrafo 5.6*

*Ti è stata
riconosciuta
la PROTEZIONE
UMANITARIA
Vai al paragrafo 5.6*

*Hai ricevuto
il DINIEGO
Vai al paragrafo 5.7*

1 COS'È LA RICHIESTA DI PROTEZIONE INTERNAZIONALE (ASILO POLITICO)?

La richiesta di protezione internazionale può essere fatta da chiunque abbia subito o abbia il timore di subire violenze, persecuzioni, minacce e, in generale, violazioni dei propri diritti fondamentali nel proprio Paese di origine per motivi di appartenenza etnica, religione, nazionalità, appartenenza ad un gruppo sociale (in base, ad esempio a sesso, genere, orientamento sessuale, famiglia, cultura, educazione, professione), opinione politica, se il tuo Paese è coinvolto in un conflitto armato internazionale o in un conflitto armato interno e/o se in caso di rientro nel tuo Paese rischi di essere condannato/a, ucciso/a o torturato/a o di subire un trattamento inumano o degradante cioè sono violate la tua libertà e la tua dignità.

2 COME, QUANDO E DOVE PUOI CHIEDERE PROTEZIONE INTERNAZIONALE?

Tutti/e possono fare richiesta di protezione internazionale in qualsiasi momento attraverso la “manifestazione di volontà” cioè dicendo o scrivendo che vuoi chiedere asilo politico; puoi fare questo sia a voce nella tua lingua o in una lingua che conosci oppure scrivendolo su un foglio. Dal momento in cui hai un permesso per richiesta di protezione internazionale sei obbligato/a a rimanere nel territorio italiano fino a quando non viene esaminata la tua richiesta. La richiesta di protezione internazionale è individuale (e vale anche per i figli minori presenti in Italia) e va presentata alla Polizia di Frontiera quando arrivi in Italia attraversando la frontiera via terra o via mare o alla Questura (Ufficio Immigrazione di Polizia) più vicina a te se sei già in Italia. Quando chiedi protezione internazionale devi spiegare i principali motivi per cui sei in pericolo nel tuo Paese. Ricorda che la povertà e/o la tua volontà di cercare lavoro in Italia non sono motivi validi per poter chiedere protezione internazionale.

3 QUAL È LA PROCEDURA?

Secondo la legge italiana, se sei entrato/a in Italia senza un regolare visto di ingresso, dovrai essere identificato prima di formalizzare la richiesta di asilo. Di solito appena arrivi è presente un funzionario di polizia che ti fa una foto e ti prende le impronte digitali. Queste procedure si chiamano “foto-segnalamento” e “rilievi dattiloscopici” (leggi il paragrafo 3.1). Quando manifesti la tua volontà di chiedere protezione internazionale, ti viene dato un documento con la data dell'appuntamento per la formalizzazione della tua richiesta che avverrà compilando il modello C3.

ATTENZIONE!

● Anche se secondo la legge il C3 andrebbe fatto entro una settimana dal giorno in cui ti presenti in Questura in realtà i tempi di attesa sono molto più lunghi (anche 3-4 mesi).

Ti verranno richieste alcune informazioni personali (nome, data e luogo di nascita, nazionalità, fami-

glia), i tuoi documenti, la tua storia, il tuo viaggio dal tuo paese all'Italia e i motivi per cui sei partito. Al “modello C3” puoi allegare un foglio con la tua storia e tutti i documenti in tuo possesso (es. passaporto, carta d'identità, etc). La polizia terrà l'originale del C3 e ti consegneranno una copia che devi tenere sempre con te. Alla fine di questa procedura, la polizia ti rilascia un attestato nominativo in attesa del permesso di soggiorno come richiedente asilo che dovrebbe essere rilasciato in 30 giorni. Una volta compilato e consegnato il “modello C3” puoi avere il “permesso di soggiorno per richiesta di protezione internazionale” della durata di 6 mesi e con questo permesso hai diritto a lavorare dopo 2 mesi di regolare soggiorno in Italia. Anche la ricevuta che attesta la presentazione della richiesta di asilo ha lo stesso valore del permesso di soggiorno, perciò conserva (con questa ricevuta, tra le altre cose, puoi iscriverti all'anagrafe e al centro per l'impiego dopo due mesi).

! IMPORTANTE

- ▶ quando compili il “modello C3” spiega in maniera chiara e sintetica perchè hai chiesto asilo politico;
- ▶ quando arrivi in Italia comunica i tuoi dati anagrafici e il tuo telefono a connazionali e/o amici residenti sul territorio italiano o europeo che potranno aiutarti se ne avrai bisogno;
- ▶ il tempo d'attesa prima di incontrare la commissione è indefinito, di solito va dai 6 ai 12 mesi e dipende dalla commissione e da quanti richiedenti asilo sono in attesa di convocazione;
- ▶ se qualcuno non sa leggere e/o scrivere può informare gli operatori o la Polizia;
- ▶ ricorda che hai diritto ad avere un interprete che parli la tua lingua e se non c'è al momento della compilazione del modello C3 hai diritto di chiedere un nuovo appuntamento
- ▶ quando compili il modello C3, dovrai dare alla polizia il tuo domicilio dove ti invieranno tutte le comunicazioni relative alla tua richiesta di protezione internazionale; avverti la polizia se cambi domicilio;
- ▶ conserva sempre copia di tutti i documenti che consegni alla Questura, alla Prefettura e alla Commissione e tutti i verbali che ti vengono rilasciati da queste autorità. these authorities.

4 QUALI SONO I TUOI DIRITTI COME RICHIEDENTE PROTEZIONE INTERNAZIONALE?

- ▶ tutti i diritti elencati all'inizio di questa guida al → **CHAP. 6**
- ▶ rimanere in Italia fino a quando la tua richiesta non sarà valutata dalla commissione e, in caso di

- ▶ diniego fino a quando non verrà presa la decisione finale in seguito al ricorso contro il diniego;
- ▶ essere accolto/a in un centro per richiedenti asilo con vitto, alloggio e tutti i servizi necessari fino all'incontro con la commissione e anche fino alla decisione finale se fai ricorso contro il diniego;
- ▶ avere un mediatore socio-culturale e/o un interprete per poter parlare nella tua lingua madre e chiedere e dare informazioni sulla tua situazione;
- ▶ contattare l'UNHCR, le ONG e le organizzazioni di tutela dei diritti dei richiedenti asilo e dei migranti;
- ▶ avere il codice fiscale che ti permetterà di iscriverti al Servizio Sanitario Nazionale ed avere accesso alle cure sanitarie (vedi [W2EU.INFO/ITALY.EN/ARTICLES/ITALY-MEDICAL.HTML](https://w2eu.info/italy/en/articles/italy-medical.html))

- ▶ lavorare (dopo 2 mesi dal rilascio del primo permesso di soggiorno, se stai ancora aspettando l'audizione in Commissione).

5 COME DEVI PREPARARE LA TUA STORIA (“MEMORIA”)?

La tua richiesta verrà esaminata da un organo chiamato “Commissione Territoriale per il Riconoscimento della Protezione Internazionale” che si trova di solito nella città o nella regione in cui ti trovi (la Questura ti informerà della data dell'audizione presso questa Commissione Territoriale). E' molto importante che ti prepari bene in vista dell'audizione, dovrai cercare di essere il più preciso e chiaro possibile. Un avvocato o un operatore sociale del centro di accoglienza in cui ti trovi ti aiuteranno a scrivere la tua storia (chiamata “memoria”) e provvederanno ad inviarla alla Commissione Territoriale. Per maggiori informazioni leggi [W2EU.INFO/ITALY.EN/ARTICLES/ITALY-ASYLUM.HTML](https://w2eu.info/italy/en/articles/italy-asylum.html) e chiedi aiuto alle realtà nel → **CHAP. 6.**

! IMPORTANTE

• A partire dal momento in cui fai la richiesta di protezione internazionale devi subito provare a recuperare qualsiasi documento, lettera, rapporto, certificato che possa documentare quanto affermi e perchè la tua vita e la tua libertà sono in pericolo (puoi farti anche inviare documenti da amici o familiari rimasti nel tuo Paese di origine. Altri documenti – come certificati e relazioni mediche – puoi farli in Italia. Puoi inviare questi documenti alla Commissione prima dell'audizione e in ogni caso il giorno dell'incontro con la Commissione porta tutti i documenti importanti e consegnali alle autorità competenti.

6 COSA PUÒ DECIDERE LA COMMISSIONE TERRITORIALE CHE ESAMINA LA TUA RICHIESTA?

Secondo la legge, la Commissione deve decidere entro 6 mesi (o entro 9 mesi in casi eccezionali).

La Commissione può decidere di:

- ▶ **RICONOSCERTI** lo status di rifugiato o la protezione sussidiaria e darti un permesso di soggiorno della durata di 5 anni (che puoi rinnovare alla scadenza) e un documento o titolo di viaggio
- ▶ rifiutarti la richiesta di protezione internazionale chiedendo però alla Questura di rilasciarti un permesso di soggiorno per **MOTIVI UMANITARI** della durata di 2 anni (che puoi rinnovare alla scadenza dopo una nuova valutazione da parte della Commissione) e un titolo di viaggio della stessa durata del permesso di soggiorno e rinnovabile alla scadenza.

- ▶ **RIFIUTARTI** la richiesta di protezione internazionale e di ogni altra forma di protezione con la notifica del diniego della richiesta con avviso che puoi presentare ricorso entro 30 giorni e, in mancanza, dovrai lasciare lo Stato; in questo caso rivolgiti ad un avvocato per fare ricorso;
- ▶ rifiutarti la richiesta per **“MANIFESTA INFONDATEZZA”** quando ritiene che non ci siano i motivi per chiedere protezione internazionale o che la richiesta sia stata fatta solo per ritardare o impedire un provvedimento di espulsione; anche in questo caso rivolgiti ad un avvocato per fare ricorso;

IMPORTANTE

- Se hai ottenuto la protezione internazionale, sussidiaria o umanitaria, e se hai il permesso di soggiorno elettronico e il documento/titolo di viaggio, hai diritto a circolare liberamente all'interno del territorio dell'Unione Europea (esclusi Danimarca, Gran Bretagna e Irlanda) senza alcun visto per un periodo massimo di tre mesi. Leggi bene la [🔗 W2EU.INFO/ITALY.EN/ARTICLES/ITALY-ASYLUM.HTML](https://w2eu.info/italy/en/articles/italy-asylum.html) per maggiori informazioni sull'audizione presso la Commissione, sui possibili esiti della tua richiesta di protezione internazionale e sui diritti che hai se ottieni o se non ottieni un permesso di soggiorno

6 CONTATTI UTILI IN ITALIA

La lista di contatti che trovi qui sotto è aggiornata al gennaio 2016 e altri contatti verranno aggiunti nelle prossime edizioni della guida. Per motivi di spazio abbiamo incluso solo le principali città e regioni/aree di arrivo e transito dei migranti. Ricorda che alcuni numeri potrebbero essere attivi solo in alcune giornate o solo durante gli orari lavorativi (cioè solo al mattino e/o al pomeriggio e/o solo da lunedì a venerdì). In ogni caso per le principali città trovi più realtà da contattare. Se non trovi qui contatti del luogo in cui ti trovi cerca il contatto della re-

gione o della città più vicina o chiama i contatti nazionali.

RICORDATI

- si non hai un numero telefonico italiano prima di ogni numero devi digitare 0039

IMPORTANTE

- le attività e i servizi delle realtà elencate in questo capitolo sono tutti offerti gratuitamente

Per qualsiasi emergenza e informazione puoi sempre scrivere a w2eu_info@yahoo.com or w2eu@hotmail.com e visitare il sito www.w2eu.info e la sezione "contatti" nel sito.

SE SEI IN CONTATTO CON AMICI, PARENTI O CONOSCENTI CHE POTREBBERO ARRIVARE VIA MARE IN ITALIA O IN UN ALTRO PAESE EUROPEO COMUNICA LORO IL NUMERO DI TELEFONO

Non è un numero di salvataggio diretto ma è un numero di emergenza per sollecitare le operazioni di salvataggio. Si può chiamare anche in caso di pericolo di respingimento.



ALARMPHONE

WWW.WATCHTHEMED.NET

THIS IS NOT A RESCUE NUMBER! But an ALARM NUMBER to support rescue!

DISTRESS AT SEA

1. Call coast guard for rescue.
2. Call our Alarm Phone. We inform & watch the coast guard.
3. If you are not quickly rescued, we inform media & politics to make pressure.

[DANGER OF] PUSHBACK

1. Call our Alarm Phone.
2. We try to intervene, we witness & document.
3. We inform media & politics to make pressure.

If possible, call in English or French | ultraalarm-phone@protonmail.com

Contatti a livello locale di attivisti, centri e movimenti sociali, associazioni locali, gruppi di volontariato e altre realtà

Qui trovi una lista di contatti di realtà che svolgono da anni a livello locale attività di supporto ai migranti e iniziative di tutela e promozione dei Diritti Umani e di contrasto al razzismo e alle discriminazioni. Insieme a ogni contatto trovi indicato il tipo di aiuto che ogni realtà può fornirti. Ti chiediamo di usare i loro contatti solo se ti trovi o stai andando in quella città/ zona/ regione o se hai dei motivi specifici per contattare quella realtà. In alcuni casi troverai anche contatti locali di ONG e associazioni nazionali che svolgono specifici progetti e attività a livello locale. Ricorda anche che gli enti locali (comuni, province e regioni) hanno servizi e uffici pubblici istituzionali rivolti a migranti e richiedenti asilo.. Chiedi in ogni caso prima consiglio alle realtà che trovi elencate qui sotto

SUD ITALIA

Sicilia

Borderline Sicilia Onlus

Informazioni, monitoraggio, supporto

 borderline-sicilia@libero.it

 **facebook:**
Borderline Sicilia Onlus

PALERMO

Forum Antirazzista di Palermo

Informazioni, monitoraggio, supporto

 forumantirazzista.palermo@mail.com

 **facebook:** Forum Antirazzista Palermo

Osservatorio contro le discriminazioni razziali “Nouredine Adnane”

Informazioni, supporto

 palermonondiscrimina@gmail.com

 **facebook:** Osservatorio contro le discriminazioni razziali Nouredine Adnane

 3881749722

Laici Missionari Comboniani

Informazioni

☎ 3280920872

🌐 www.laicicombonianipalermo.org

Emergency: Poliambulatorio

assistenza sanitaria, orientamento socio-sanitario, mediazione socio-culturale

📍 via G. La Loggia 5/a

☎ 0916529498

🕒 Mon – Friday 9am – 7pm

Clinica legale dei diritti umani

informazioni, supporto legale

📍 Piazza Bologni 8

🕒 Wednesday 15 – 17 h

🌐 [facebook: CLEDU](#)

CATANIA

Rete Antirazzista Catanese

informazioni, sostegno politico, supporto logistico

☎ 3803266160/ 3209532159

🌐 [facebook: Rete Antirazzista Catanese](#)

Centro Astalli

informazioni, supporto legale, assistenza sanitaria e corsi di italiano

📍 Via Tezzano, 71

☎ 095535064

✉ astallict@virgilio

SIRACUSA

Associazione Accoglie Rete

attività di tutela, supporto e orientamento rivolte ai minori stranieri non accompagnati

📍 via Piave 167

🌐 [facebook: Accoglierete Onlus](#)

Emergency – ambulatorio presso il centro di accoglienza Umberto I

assistenza sanitaria, orientamento socio-sanitario, mediazione socio-culturale

📍 via Canonico Barreca 7

☎ 3357203964

🕒 Monday to Friday 9.30 – 13.30 e 15 – 18 h

POZZALLO (Ragusa)

Caffè Letterario “Rino Giuffrida”

informazioni, supporto,
corsi di italiano

☎ 3348361675

📱 [facebook](#): Caffè letterario
Rino Giuffrida

✉ coopmondoacolori@alice.it

CALTANISSETTA

Sportello Immigrati

assistenza e orientamento sociale,
mediazione socio-culturale, infor-
mazioni, assistenza e orientamento
legale

📍 via Re D'Italia 14

☎ 3335468651 / 3387000682

RAGUSA

Team MEDU (Medici per i Diritti Umani) Ragusa area

informazioni, assistenza sanitaria,
orientamento socio-sanitario

✉ [cosicilia@mediciperi
dirittiumani.org](mailto:cosicilia@mediciperi
dirittiumani.org)

☎ 3662391554

NAPOLI

Associazione Garibaldi 101

informazioni, sostegno politico,
assistenza legale, SOS accoglienza,
supporto a vittime di violenza e a
persone minacciate dalla camorra

☎ 3406235274

Less ONLUS

accoglienza, assistenza legale,
culturale

📍 Corso Garibaldi 261

☎ 081455270

✉ info@lessimpresasociale.it

SCICLI (Ragusa)

Casa delle Culture – Mediterranean Hope

Informazioni

📱 [mediterraneanhope.
wordpress.com/](http://mediterraneanhope.
wordpress.com/)

✉ mhscicli@fcei.it

📱 [facebook](#):
MH – Casa delle Culture

☎ 09321838807

Cooperativa Dedalus

sostegno a minori e vittime di tratta,
mediazione culturale

📱 www.coopdedalus.it

☎ 0817877333 – 08119571368

Emergency – Clinic

assistenza sanitaria, orientamento socio-sanitario, mediazione socio-culturale

-  via Pacioli, 95
-  0811 9579909
-  lunedì a venerdì 9 – 1 e 2 – 6

CASERTA

Csoa Ex Canapificio

accoglienza, informazioni, supporto politico e legale) mercoledì e venerdì sportello per immigrati e rifugiati

-  www.csaexcanapificio.it
-  Viale Ellittico, 27
-  0823216332
-  info@csaexcanapificio.it
-  Call center 3804739467:
Martedì e Venerdì dalle 9.00 alle 13.00

Emergency – ambulatorio di Castelvolturno

assistenza sanitaria, orientamento socio-sanitario, mediazione socio-culturale

-  via Domitiana, 288 Castel Volturno (Caserta)
-  342 0999790
-  Lunedì a venerdì 9-18

REGGIO CALABRIA

Emergency – Poliambulatorio di Polistena

assistenza sanitaria, orientamento socio-sanitario, mediazione socio-culturale

-  via Catena, 45 – Polistena
-  0966 444400
-  Lunedì a venerdì 9-18

BARI

Rivoltiamo la precarietà

informazioni, emergenza abitativa

-  [facebook:](#)
Rivoltiamo la Precarietà

Associazione Gruppo

Lavoro Rifugiati

accoglienza, sostegno a minori, assistenza legale, mediazione culturale

-  via Dalmazia 139
-  0809242286
-  glrbari@hotmail.it,
-  gruppolavororifugiati.wordpress.com

BRINDISI

MEDU (Medici per i Diritti Umani) – clinci for migrants

assistenza sanitaria, orientamento socio-sanitaria

 Via Appia 64

 3474730097

 medupuglia@gmail.com

CAGLIARI

Presidio Piazzale Trento

informazioni

 3510044055

 piazzaletrento@gmail.com

CENTRAL ITALY

ROMA

Yo Migro – Strike spa

orientamento sanitario, sostegno politico e legale

 Via Umberto Partini n. 21

 segreteria@yomigro.org

 **facebook:** Yo Migro Roma

Lab! Puzzle

informazioni, supporto legale, scuola di italiano

 Via Monte Meta n. 21

 info.scuolaitaliano@gmail.com

 **facebook:** Scuola di Italiano Lab Puzzle

Infomigrante ESC Atelier

Informazioni, corsi di italiano

 Via dei Volsci 159

 sportello.infomigrante@gmail.com

 **facebook:** Esc infomigrante

Action Diritti In Movimento

orientamento legale, sociosanitario e lavorativo

 mercoledì 3- 5 pm

 Via di santa croce in gerusalemme 57-59

 actiondirittinet@gmail.com

Scuola popolare

Icbie Europa Onlus

corsi di italiano

 Mercoledì 18 – 20 h

 Lungotevere d. Artigiani n.28

 06 89010848

 info@icbieuropaonlus.org

 www.icbieuropaonlus.org

Centro Baobab –Infopoint

-  Via Cupa 5
-  10 am to 7 pm
-  amidelbaobabroma@gmail.com
-  **facebook:**
amidelbaobab.wordpress.com/(informazioni)

MEDU (Medici per i Diritti Umani) – Mobile clinic for rights

informazioni, assistenza sanitaria, orientamento socio-sanitario

-  Via dei Zeno, 10
-  3343929765

Laboratorio 53

corsi di lingua italiana, assistenza legale, supporto socio-psicologico

-  Via Valeriano 3F
-  3286640571 / 3297297314
-  info@laboratorio53.it

Senza confine

orientamento legale

-  Via di Monte Testaccio 23
-  Mon. & Wed. 6 – 8pm
-  0657289579

Asinitas Onlus

informazioni, corsi di italiano per richiedenti asilo, donne e bambini

-  Via Ostiense, 152/b
-  contatti@asinitas.org

Associazione di volontariato Binario 15 Onlus

informazioni, supporto logistico

-  Stazione Ostiense
-  329 224 3129
-  info.binario15@gmail.com

Medici senza camice

orientamento sanitario

-  ogni due settimane il venerdì dalle 18 alle 20
-  SPINTIME in Action, via santa croce in gerusalemme 57-59

Casa dei diritti sociali:

Centro di Tutela e Orientamento

-  Via Giolitti N. 225
-  06.4461162
-  esquilino@dirittisociali.org

Scuola di italiano

informazioni, supporto legale, corsi di lingua italiana

-  via Giolitti N. 241
-  3338040906

Progetto Diritti

orientamento legale e
socio-sanitario

-  via Ettore Giovenale 79
-  segreteria@progettodiritti.it
-  lun e mar dalle 9.30 alle
12.30 e dal lun al ven dalle
16.30 alle 19.30

ANCONA

Ambasciata dei Diritti

informazioni, supporto
politico e logistico

-  3475349286
-  ambasciata@glomeda.org
-  ambasciatadeidiritti.
blogspot.it

FIRENZE

MEDU (Medici per i Diritti Umani)

informazioni, orientamento
socio-sanitario

-  Via Monsignor Leto Casini 11
-  3351853361
-  www.mediciperidiritti
umani.org

Gli Anelli Mancanti Onlus

informazioni, orientamento socio-
sanitario, corsi di lingua italiana

-  Via palazzuolo 8
-  0552399533
-  glianellimancanti@yahoo.it

NORTHERN ITALY

MILANO

NAGA

Ambulatorio Medico

-  da lunedì a venerdì 8:30-
14:00 e Sportello Legale SOS
espulsioni (supporto legale
in caso di espulsioni,
trattenimenti, dinieghi del
permesso di soggiorno e
d'asilo) dal lunedì al venerdì
dalle 19.00 alle 21.00 –
telefono

-  0258102599

-  Via Zamenhof 7A

Centro NAGA Har

per richiedenti asilo, rifugiati,
vittime della tortura

-  Via San Colombano 8
-  every day 2:30 to 6:30pm
-  02 39 25 466, 338 67 57 563

Associazione Interculturale

Arci Todo Cambia

informazioni,
orientamento legale

 Via Oglio 21

 Mon 6:15 to 8:30pm;

 info.todocambia@gmail.com

Associazione “SOS ERM”

(Emergenza Rifugiati Milano)
first help, informazioni

 Sottopasso Mortirolo
(Central Station)

 soserem.wordpress.com

 **facebook:** SOS ERM

Comitato “Cambio Passo”

informazioni, orientamento ai
servizi di accoglienza,
orientamento e supporto legale

 3511073743 / 3512116910

 dalle 17 alle 24h

 comitatocambiopasso@
gmail.com

 **fb:** Cambio Passo Milano

Emergency – Politruck

assistenza sanitaria e orientamento
socio-sanitario, mediazione
socio-culturale

 lun. a ven. 11am – 6pm

 3441996250

Network

“People before borders”

informazioni, supporto politico

 **facebook:**

People Before Borders

Bresso a misura di

Informazioni, political supporto

 **facebook:** Bresso A Misura Di

 bressoamisuradi@gmail.com

 www.bressoamisuradi.it

EMILIA ROMAGNA

Coordinamento migranti

Emilia Romagna

informazioni, sostegno
politico e legale

 coo.migra.bo@gmail.com

 3275782056

BOLOGNA

Sportello Migranti:

Centro sociale TPO

informazioni, sostegno
politico e legale

 Via Casarini 17/4

 mercoledì 6 – 8pm

Refugees Welcome Point – Labas Occupato

-  Via Orfeo 46
-  Mercoledì ore 17-20 Sportello Casa e Giovedì ore 18-20 Spazio Diritti (informazioni e supporto)

Associazione Sokos

assistenza medica gratuita

-  via Gorki, 12
-  051.0416380

Sportello medico-giuridico XM24

supporto medico e legale

-  Via Fioravanti, 24
-  [facebook](#): Sportello Medico Giuridico XM24

BRESCIA

Cross Point

informazioni, sostegno politico e legale

-  www.cross-point.gnumerica.org
-  via Battaglie 33/b

VENEZIA-MESTRE

Associazione SOS Diritti

informazioni, supporto e orientamento ai servizi del territorio

-  3285548382
-  sosdirittivenezia@gmail.com

Scuola di Italiano Liberala parola

informazioni, corsi di italiano

-  presso Centro Sociale Rivolta
-  liberalaparola.wordpress.com
-  liberalaparola@gmail.com

Boutique Solidale

Centro Sociale Rivolta

Informazioni, supporto

-  [facebook](#): Boutique Solidale
-  Via F.lli Bandiera 45, Marghera

Aps ComuniCare

supporto e orientamento ai servizi del territorio

-  3289276156

Emergency:

Poliambulatorio di Marghera

assistenza sanitaria, orientamento socio-sanitario, mediazione socio-culturale

via Varè 6 (Marghera)

0410994114

lun. – ven. 9 – 18 h

TREVISO

CSO Django

informazioni, supporto politico

via Monterumici 11

facebook: CSO Django
Treviso

Casa dei Beni Comuni

Informazioni, corsi di italiano e supporto legale

Via Zermanese, 4

0422403535

facebook:
Casa dei Beni Comuni

www.casadeibenicomuni.org

PADOVA

Scuola “Libera la Parola”

corsi di lingua italiana, informazioni, supporto politico

presso CSO Pedro,
via Ticino, 5

liberalaparola@live.it

TRENTO

Centro sociale Bruno

corsi di lingua italiana, informazioni, supporto politico

Via Lungadige San Nicolò 4

3289173733

csabruno@gmail.com

Centro Astalli

informazioni, supporto legale, mediazione socio-culturale, corsi di lingua italiana

Via alle Laste, 22

0461 1238720

segreteria.astallitn@vsi.it

VICENZA

Centro Sociale Bocciodromo

informazioni, sostegno politico

 via Rossi, 198

 bocciodromo.blogspot.it

 **facebook:**
Bocciodromo Vicenza

TORINO

Comitato Solidarietà Rifugiati e Migranti Ex-Moi occupata

informazioni, supporto logistico e abitativo, sostegno politico, corsi di lingua italiana

 3293384406

 comitatossilidarieta_rifugiati@gmail.com

 **facebook:**
Exmoi Occupata rifugiati

Csoa Gabrio

Sportello di autodifesa “Il-legale” e ambulatorio popolare autogestito. informazioni, sostegno politico e legale, assistenza socio-sanitaria

 via Millio 42 (Zona San Paolo)

 contact@csoagabrio.info

 **facebook:** Csoa Gabrio

ASAI – Associazione dei Animazione Interculturale

Informazioni, corsi di italiano

 Via S. Anselmo 27/e

 011657114

 info@asai.it

 www.asai.it

Associazione Mosaico

informazioni, orientamento legale e socio-sanitario

 via Morgari 14, 10125

 mer. 3 – 6pm

 3203895841

 mosaicoar@gmail.com

 www.mosaicorefugees.org

Camminare insieme

visite specialistiche e orientamento ai servizi sanitari del territorio

 Via Cottolengo 24/A

 0114365980

 www.camminare-insieme.it

Cammini di salute

assistenza e orientamento socio-sanitario, assistenza psicologica, informazioni

 Via Lemie, 29

 info@camminidisalute.org

 www.camminidisalute.org

VERONA

Laboratorio Paratodos

informazioni, sostegno politico e legale

 Corso Venezia, 51

 **facebook:** Laboratorio Autogestito Paratodos

FRIULI VENEZIA GIULIA

Rete Diritti di Cittadinanza

FVG: presso Associazione-Centro di accoglienza E. Balducci.

Informazioni, supporto

 Piazza della Chiesa 1
Zugliano – Pozzuolo del
Friuli (Udine)

 0432560699

 retedirittifvg@gmail.com

Rete regionale Crocicchio

Coordinator Nuovi Vicini Soc.
Cooperativa Sociale. supporto,
informazioni legali e accoglienza
richiedenti asilo

 via Madonna Pellegrina 11,
Pordenone

PORDENONE

Rete Solidale Pordenone

Informazioni e supporto

 **facebook:**
Rete Solidale Pordenone

 retesolidalepn@gmail.com

Associazione

Immigrati di Pordenone

Informazioni e supporto legale

 assomigrapn@gmail.com

UDINE

Associazione Ospiti in Arrivo

informazioni, supporto logistico
e politico, orientamento ai servizi
del territoriolocal services

 ospitinarrivo@gmail.com

 **facebook:** Ospiti in Arrivo

TRIESTE

Refugees Welcome to Trieste

Informazioni, political
and logistic supporto

 **facebook:**
Refugees Welcome to Trieste

Casa delle Culture

informazioni, supporto politico e logistico

 Via Orlandini 38

 **facebook:**
Casa delle Culture Trieste

 www.casadelleculture.info

ICS – Consorzio Italiano di Solidarietà

supporto, informazioni, prima e seconda accoglienza, orientamento legale

 Via Di Scorcola n. 2

 00403476377

 info@icsufficiorifugiati.org

GENOVA

Casa di Quartiere Ghattup – Sportello “Sans papier”

Informazioni

 Comunità di San Benedetto al Porto Vico Croce Bianca, 7

VENTIMIGLIA

Presidio No Borders – Freespot

informazioni, supporto politico e logistico

 33758190182

 via don bosco 68 – Vallecrosia (Imperia)

 **facebook:** Presidio Permanente No Borders

GORIZIA

Aps Tenda per la Pace e i Diritti

informazioni, prima assistenza

 tendapace@gmail.com

Insieme con voi Onlus

informazioni, prima assistenza

 insiemeconvoi.gorizia@gmail.com

 **facebook:** Insieme con voi

MSF (Medici Senza Frontiere)

assistenza sanitaria, orientamento socio-sanitario, informazioni

 ex asilo San Giuseppe via Vittorio Veneto 74

 3807788682

 msfocb-gorizia-fieldco@brussels.msf.org

ONG, ASSOCIAZIONI NAZIONALI E ENTI ISTITUZIONALI

Qui trovi un elenco di realtà nazionali e internazionali che hanno solitamente un ufficio centrale (spesso a Roma) e uffici/progetti/attività in altre città italiane. Puoi chiamare i numeri che trovi qui per avere informazioni e per sapere se nella città o regione in cui ti trovi la realtà che hai chiamato è presente con uffici, attività e referenti.

ASSISTENZA SANITARIA E ORIENTAMENTO SOCIO-SANITARIO

Emergency Via Gerolamo

-  Vida 11, Milano
-  02881881
-  info@emergency.it

MEDU (Medici per i Diritti Umani)

-  Roma Via dei Zeno, 10
-  0697844892, 3343929765
-  posta@mediciperi.diritiumani.org
-  www.mediciperi.diritiumani.org

MSF (Medici Senza Frontiere)

-  Via Magenta 5, Roma
-  0688806000
-  msf@msf.it

Croce Rossa Italiana

-  free 800166166
-  www.cri.it
-  urp@cri.it

INFORMAZIONI E SUPPORTO LEGALE

A-DIF (Associazione Diritti e Frontiere)

- Informazioni, supporto legale
-  info@a-dif.org
 -  **facebook:** ADIF

ASGI (Associazione Studi Giuridici sull'Immigrazione)

-  segreteria@asgi.it,
info@asgi.it

Servizio antidiscriminazioni

- gli avvocati di ASGI sono presenti in molte città e regioni italiane
-  antidiscriminazione@asgi.it
 -  3894988460, 0114369158 ,
0432507115

Associazione Onlus “Avvocato di strada”

Gli sportelli “Avvocato di strada” sono presenti in molte città: Ancona, Bari, Bologna, Bolzano, Catania, Firenze, Genova, Milano, Napoli, Padova, Palermo, Roma, Salerno, Siracusa, Torino, Trieste, Venezia, Verona, Vicenza e others.

-  Sede nazionale: Via Malcontenti 3, Bologna
-  051 227143
-  info@avvocatodistrada.it.

RICHIEDENTI ASILO E RIFUGIATI

UNHCR – Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati

offices are also in Catania, Caserta, Salerno, Bologna, Milano, Bergamo, Verona, Gorizia

-  via Alberto Caroncini 19, 00197 Roma
-  06 80212

C.I.R. (Italian Refugee Council) Via del Velabro 5/A, Roma

-  0669200114
-  cir@cir-onlus C.I.R.

SUPPORTO A MINORI

Terre des Hommes

-  Via M. M. Boiardo 6, Milano
-  02 28970418
-  info@tdhitaly.org

Save the Children

-  Via Volturmo 58, Roma
-  064807001
-  info.italia@savethechildren.org

VARIE TIPOLOGIE DI SERVIZI E ATTIVITÀ

ARCI

informazioni, orientamento, attività di supporto e consulenza

-  800 905 570
-  via dei Monti di Pietralata, 16 – 00157 Roma

Caritas

prima accoglienza, informazioni, altre attività di supporto

-  via delle Zoccollette 19, Roma
-  06 6861554, 06 6875228

Centro Astalli

informazioni, aiuto nella richiesta di asilo politico, supporto legale, assistenza medica e altro

 Via degli Astalli, 14,
00186 Roma

 06 6781246, 06 67700306

DOVE PUOI MANGIARE E DORMIRE GRATUITAMENTE

Alcune mense e soprattutto alcuni dormitori potrebbero essere pieni quindi se non trovi posto in nessuno dei posti scritti qui sotto chiedi informazioni alle realtà della città in cui ti trovi per essere indirizzato in un altro posto. Ricorda che in molti dormitori per accedere potrebbero chiedere di esibire un regolare permesso di soggiorno.

SUD ITALIA**CATANIA**

DOVE **MANGIARE**

Help Center Caritas

 Piazza Giovanni XXIII (di fronte alla Stazione Centrale)

 095530126

Cavalieri della Mercedes

 Via di Sangiuliano 58

 09553275

Centro Astalli

 Via Tezzano 71

 095535064

NAPOLI

DOVE **MANGIARE**

Caritas. Binario della solidarietà

 Via Taddeo da Sessa, 93

 0815539275;

Centro Prima Accoglienza

 Basilica del Carmine
Maggiore

 0815635785

Mensa S. Chiara e S. Francesco

 Piazza del Gesù 13

San Vincenzo De Paoli

 Piazza E. Di Nicola, 65

 081450690.

DOVE **DORMIRE**

Centro di Prima Accoglienza

 Via de Blasis, 10

 0817956987

Centro d'accoglienza Sun Vico

 Santa Maria Vertecoeli, 6 2

 0815571332

Centro Astalli Sud

 Via Mazzini, 7-

 0815054921.

CENTRO ITALIA

ROMA

DOVE **MANGIARE**

Caritas “Giovanni Paolo II”

Mensa diurna

 Via delle Sette Sale 30

 0688815230

Caritas “Don Luigi Di Liegro”

 Via Casilina 144

 688815200

Comunita' S. Egidio

Via Dandolo 10

 065895478

Centro Astalli Mensa

 Via degli Astalli 14/a

 0669700306

DOVE **DORMIRE**

Centro di Accoglienza “Ferrhotel”

 Via del Mandrione 291

 0676910326

Casa di Accoglienza “La Palma”

 Via Paolo Martinez, 8

 0688815350

Ostello Stazione Termini

“Don Luigi Di Liegro”

 Via Casilina, 144

 0688815200

Centro di Accoglienza

Santa Giacinta

 Via Casilina Vecchia, 15

 0688815220

NORD ITALIA

MILANO

DOVE **MANGIARE**

Osf Opera San Francesco Per I Poveri

 Viale Piave, 2

 027712 2400

Caritas Ambrosiana

 Via S. Bernardino, 4

 02760371

Refettorio Ambrosiano

 Piazza Greco, 11

DOVE **DORMIRE**

Comune di Milano

Centro Aiuto

 Stazione Centrale

 dal 15 novembre al 31 marzo

 0288447649

 piano freddo presentarsi

 Via Ferrante Aporti 3

Comune di Milano

tutto l'anno

 0288445238, 0288445239

 Viale Ortles 6

Caritas Ambrosiana (per uomini)

 Via Sammartini 114

Casa dell' accoglienza

(donne anche con bambini)

 024157866

 Via Zurigo 65

Fondazione Casa della Carità

Angelo Abriani Onlus

 02259351201

 Via Brambilla 8/10

BOLOGNA

DOVE **MANGIARE**

Mensa dell'Antoniano

 Via Guinizelli 3

 0513940226;

Caritas Mensa della Fraternità Centro San Petronio

 Via S.Caterina 8

 0516448015

DOVE **DORMIRE**

**Dormitorio Sociale e Refugees
Welcome Point, Labas Occupato**

 Via Orfeo 46

**Centro di accoglienza
notturno Casa Willy**

 via Pallavicini 12- first floor

Centro di accoglienza “Beltrame”

 Via Sabatucci 2

Rifugio notturno della solidarietà

 Via del Gomito 22

VENEZIA-MESTRE

DOVE **MANGIARE**

**Convento cappuccini
Chiesa Redentore**

 Giudecca 194 (Venezia)

Convento Cappuccini

 Via Andrea Costa 7 (Mestre)

Miani

 Via Altobello 4 (Mestre)

DOVE **DORMIRE**

**Dormitorio maschile
Papa Francesco**

 via Mameli, 37/m
(Marghera)

 041922167

Dormitorio maschile Betlemme

 Castello 2129 (Venezia)

 0415289888

Dormitorio femminile Betania

 Cannaregio 2601/a (Venezia)

 041720480

TREVISO

DOVE **MANGIARE E DORMIRE**

Caritas

 Via Venier 50

 0422 545316

**Dormitorio e mensa
Comune di Treviso**

 Via Risorgimento 9

 0422658302/03, 0422545316

DOVE **DORMIRE**

Caminantes (Cso Django)

-  Via Monterumici 11
-  (dal novembre al marzo)
-  3661393298

GENOVA

DOVE **EAT**

Convento Padre Santo

-  Piazza Cappuccini
-  0108392307

Comunità di Sant'Egidio

- Centro Genti di Pace
-  Via Vallechiara, 29
-  0102468712

Auxilium – Mensa Il Chicco di grano

-  Sal. Nuova N.S. del Monte, 2
(S.Fruttuoso)
-  010515609

DOVE **DORMIRE**

Auxilium – Centro di accoglienza

-  Via Gagliardo, 2 (S. Teodoro)
-  0102463555

Massoero

-  c/o Villa S.Teodoro V. Dino
Col, 13
-  010255972

Associazione San Marcellino

-  Via al Ponte Calvi 2/4
-  0102470229
-  segreteria@sanmarcellino.it

VENTIMIGLIA

DOVE **MANGIARE**

Caritas – Centro Ascolto Intemelia

-  Via San Secondo, 20
-  0184355058

TRIESTE

DOVE **MANGIARE**

Caritas

-  Via dell'Istria 73 phone
-  040361005
-  (lunch 11:30 – 12:30,
dinner 18:00 – 19:00);

DOVE **DORMIRE**

Comunità di S.Martino al Campo

-  Via Udine 19 (go to the office opposite the Central Station in Piazza della Libertà 8
-  every day from 6 – 8pm

UDINE

DOVE **MANGIARE**

Caritas

-  Via Ronchi 2
-  0432414502;

Centro solidarietà Giovani

-  Viale Ledra 4
-  from Monday to Friday.

TRENTO

DOVE **MANGIARE E DORMIRE**

Cooperativa Punto d'incontro

-  via Del Travai 1
-  0461984237

TORINO

DOVE **MANGIARE E DORMIRE**

Sermig – Arsenale della Pace

-  Piazza Borgo Dora 61, (for women: Lungo Dora Agrigento 61)
-  0114368566
-  www.sermig.org

Asili notturni Umberto I

-  Via Ormea 119
-  0115660804
-  www.asilinotturni.org

DOVE **DORMIRE**

**Casa di ospitalità notturna
Cooperativa Stranaidea**

-  Via Carrera 181

**Casa di ospitalità notturna Coop.
Animazione Valdocco**

-  Via Ghedini 6

7 COME SPOSTARSI IN ITALIA E VERSO UN ALTRO PAESE EUROPEO

1 MUOVERSI IN ITALIA - IN TRENO

In Italia ci sono queste tipologie di treni: R: Regionali (fermano in numerose stazioni lungo la tratta e sono i più economici); IC: Intercity (fanno poche fermate lungo la tratta); EC: Eurocity (treni internazionali, ci sono controlli di polizia a bordo al passaggio delle frontiere e nella prima stazione oltre confine). per sapere orari e prezzi esatti vai sul sito WWW.TRENITALIA.IT o chiama il numero 892021.

2 MUOVERSI IN ITALIA - IN AUTOBUS

Per sapere gli orari e i prezzi esatti contatta le seguenti compagnie di trasporti:

BALTOUR/EUROLINES

-  www.baltour.it
-  0039 (0)861 1991900
-  info@baltour.it
-  biglietteria a Roma in Largo Guido Mazzoni – Biglietteria B

SALEMI (Sicilia)

-  www.autoservizisalemi.it
-  0039 (0)923-9811020

SAIS AUTOLINEE (Sicilia)

-  www.saisautolinee.it
-  free 800211020
-  from mobile 199244141

IMPORTANTE

- se ti sposti da Sud a Nord Italia devi sapere che ci sono ogni giorno 3 autobus Catania-Roma (prezzo da 40 a 43 euro), 3 autobus Catania-Milano (prezzo da 69 a 78

euro) e 4 autobus Roma-Milano (prezzi da 19 a 48 euro)

2 ANDARE VERSO UN ALTRO PAESE EUROPEO - IN TRENO

CONSIGLI GENERALI PER I VIAGGI IN TRENO VERSO LE FRONTIERE:

- ▶ nelle stazioni centrali delle grandi città c'è sempre un Commissariato di Polizia Ferroviaria. Di solito queste stazioni sono sottoposte a controlli dei viaggiatori sia negli spazi della stazione che ai binari prima della salita sul treno;
- ▶ viaggia sempre con il biglietto: i controllori dei biglietti delle Ferrovie di Stato possono far intervenire la polizia e procedere all'identificazione e al controllo dei documenti;
- ▶ nei treni in partenza per le città di frontiera ci sono frequenti controlli dalla stazione di partenza lungo tutta la tratta fino a destinazione;

! IMPORTANTE

• nelle stazioni di frontiera vi è sempre una stazione di Polizia di Frontiera che svolge attività di controllo dei documenti e di sorveglianza dei passaggi.

SVIZZERA

▶ **DALLA STAZIONE MILANO CENTRALE** partono i treni per la Svizzera (la prima città svizzera è Chiasso) da Milano Centrale a Lugano e Zurigo/Zurich (Svizzera) partono 8 treni al giorno dalle 8:25 alle 20:25 (prezzi da 19 euro); da Milano Centrale a Berna/Bern e Basilea/Basel partono 3 treni al giorno (prezzi da 29 euro) per sapere gli orari e i prezzi esatti contatta:

Trenitalia

 www.trenitalia.it

 892021

Trenord

 www.trenord.it

 0039 (0)2-72494949

FFS (Swiss railways)

 www.ffi.ch

 0900300300

CONNESSIONI TRA LE PRINCIPALI CITTÀ ITALIANE

PARTENZA	ARRIVO	TRENI	PREZZO
CATANIA	ROMA	4 treni al giorno	da 39 a 69 €
CATANIA	MILANO	1 treni al giorno	da 69 a 110 €
ROMA	MILANO	4 treni al giorno	da 19 a 51 €
ROMA	BOLOGNA	4 treni al giorno	da 19 a 37,5 €
ROMA	FIRENZE	4 treni al giorno	da 19 a 37,5 €
ROMA	VENEZIA	3 treni al giorno	da 29 a 54 €
UDINE	MILANO	2 treni al giorno	da 29 a 51 €
UDINE	VENEZIA	ogni ora dalle 4:31 alle 22:07	11,65 €
TRIESTE	MILANO	3 treni al giorno	da 29 a 53,5 €
TRIESTE	VENEZIA	ogni ora dalle 5:15 alle 22:06	da 12 a 18 €
MILANO	GENOVA	ogni ora dalle 6:10 alle 21:10	da 9 a 20,5 €
MILANO	VERONA	ogni ora dalle 6:25 alle 22:25	da 12 a 21 €
VERONA	MILANO	ogni ora dalle 5:40 alle 21:40	da 12 a 21 €
VENEZIA	MILANO	ogni ora dalle 5:52 alle 20:02	da 19 a 37,5 €

AUSTRIA E GERMANIA

▶ DA VERONA

(Porta Nuova) partono ogni giorno 6 treni verso l'Austria (Innsbruck) e la Germania (prezzi da 39 euro);

▶ **TRENI NOTTURNI: DA MILANO** Milano (stazione Centrale) – Verona – Trento – Bolzano – Innsbruck (Austria) – Vienna/Wien (Austria) – Munich (Germania) (prezzi da 49 euro);

▶ DA ROMA

stazione Termini) – Firenze – Bologna – Verona – Trento – Bolzano – Innsbruck (Austria) – Monaco/Munich (Germania) (prezzi da 59 euro); Roma Termini – Firenze – Bologna – Venezia – Tar-

visio – Klagenfurt (Austria) – Villach (Austria) – Vienna/Wien (Austria) (prezzi da 59 euro);

▶ DA VENEZIA-MESTRE

partono treni per Vienna/Wien (Austria) e per Innsbruck (Austria) – Monaco/Munich (Germania) (prezzi da 95 euro)dules e exact price contact:

Trenitalia

www.trenitalia.it

892021

ÖBB (Austria railways)

www.obb-italia.com

+43 (0)5 1717
(English/German),
+39 02 3041 5023 (Italian).



FRANCIA

▶ DA TORINO

principali treni per la Francia: da Torino (stazione Lingotto): treno Torino-Cuneo e poi Cuneo-Ventimiglia verso le stazioni francesi di Vievola-Tende- La Brigue- ST Dalmas de Tende- Fontan Saorge-Breil sur Roja.

▶ DA GENOVA

reni R, IC, EC in partenza per Ventimiglia; Treni EC “Thello” per Nizza/Nice e Marsiglia/Marseille (Francia); (stazione Brignole): treni R e IC in partenza per Ventimiglia;

▶ DA SAVONA

treni R, IC, EC in partenza per Ventimiglia in arrivo da Genova e Torino; treni EC “Thello” per Nizza/Nice Ville e Marsiglia/Marseille (Francia);

▶ DA VENTIMIGLIA

a Nizza/Nice: treni regionali delle ferrovie francesi SNCF da Ventimiglia a Cannes, Nice ville e Grasse; Treni “Thello”

▶ DA MILANO CENTRALE

a Nizza/Nice e Marsiglia/Marseille (Francia) passando da Torino, Genova e Ventimiglia (prezzi da 30 euro);



2. ...to Austria



3. ...to Switzerland

► **DA VENEZIA/MESTRE**

a Digione/Dijon e Parigi/Paris (France) passando da Padova, Vicenza, Verona, Brescia e Milano (prezzi da 67 euro)
per sapere gli orari e i prezzi esatti contatta

Trenitalia

 www.trenitalia.it

 892021

SNCF (French railways)

 www.sncf.com

 0039 (0)2 40326435

3 ANDARE VERSO UN ALTRO PAESE EUROPEO – IN AUTOBUS

Ci sono molti autobus che collegano le principali città italiane con Germania, Francia, Austria e Svizzera. Alcuni dei tragitti più frequenti sono Roma-Parigi; Roma-Monaco di Baviera, Milano-Parigi, Milano-Vienna, Milano-Zurigo, Milano-Monaco di Baviera, Venezia-Parigi, Venezia-Vienna, Venezia – Monaco di Baviera, Genova-Marsiglia per sapere prezzi e orari esatti contatta le seguenti compagnie di trasporti:

Baltour/Eurolines

 www.eurolines.it

 www.baltour.it

 0039 (0)861 1991900

 info@baltour.it

 (biglietteria a Roma in Largo Guido Mazzoni – Biglietteria B)

8

GLOSSARY

▶ **RICHIEDENTE ASILO**

chi presenta richiesta di asilo per il riconoscimento dello status di rifugiato, in base alla Convenzione di Ginevra del 1951. La richiesta di asilo può essere fatta da qualsiasi persona e in qualsiasi momento

▶ **MINISTERO DELL'INTERNO**

l'Amministrazione Centrale dello Stato che ha competenza primaria in materia di immigrazione e asilo.

▶ **PREFETTURA**

l'Organo Amministrativo decentrato del Ministero dell'Interno sul territorio provinciale ed è Ufficio Territoriale del Governo.

▶ **QUESTURA**

è l'Organo Amministrativo che dirige e organizza le attività della Polizia in ogni provincia. All'interno di ogni Questura, c'è un ufficio stranieri che si occupa delle pratiche burocratiche degli immi-

grati e di coloro che richiedono asilo.

▶ **COMMISSIONI TERRITORIALI PER IL RICONOSCIMENTO DELLA PROTEZIONE INTERNAZIONALE**

hanno il compito di valutare la richiesta di riconoscimento dello status di protezione internazionale.

▶ **PERMESSO DI SOGGIORNO** è il documento che ti autorizza a soggiornare sul territorio italiano in maniera regolare.

▶ **MINORE NON ACCOMPAGNATO**

Una persona che ha meno di diciotto anni, che non è sposata e che si trova in un Paese europeo senza essere accompagnato da una persona che ha più di diciotto anni e che sia per lui formalmente responsabile.

▶ **FAMILIARE**

tuo marito/moglie o il tuo partner (il partner non è riconosciuto in tutti i paesi); i tuoi figli minorenni che non siano sposati e dipendano da te. Qualora tu sia un minore e non sia sposato anche tuo padre, tua madre e il tuo tutore sono con-

siderati dei familiari che puoi raggiungere.

▶ **“CEDOLINO”**

documento avente la forma di una striscia di carta con foto che viene consegnato al richiedente quando, dopo essersi recato in Questura per presentare richiesta di asilo, è stato fotosegnalato. Su questo documento sono segnati i successivi appuntamenti con la Questura.

▶ **EURODAC**

Database a cui possono accedere tutti gli Stati europei in cui vengono conservate, al fine del loro confronto, le impronte digitali dei richiedenti asilo e di alcune categorie di migranti irregolari.

▶ **REGOLAMENTO DUBLINO**

Regolamento europeo che stabilisce lo Stato competente ad esaminare una richiesta di asilo.

▶ **VERBALIZZAZIONE**

fase della procedura di asilo in cui presso la Questura avviene la compilazione del Modello C3 (domande scritte per il richiedente, in cui si chiedono informazioni relative a lui, alla sua famiglia, al viaggio che ha condotto per giungere in Italia).

▶ **SPAZIO SCHENGEN**

insieme di 26 paesi europei, di cui 22 membri dell'Ue. Dei 28, ne fanno parte 22 ad eccezione di Gran Bretagna e Irlanda (opt-out), Cipro, Croazia, Bulgaria e Romania. Vi rientrano poi Norvegia, Islanda, Liechtenstein e Svizzera.

D

IZIONARIO

Introduce yourself Presentarti

Buongiorno – **Good morning**

Ciao/Salve – **Hello**

Arrivederci – **Good bye**

Buonasera – **Good evening**

Per favore – **Please**

Scusa – **Excuse me**

Prego – **You are welcome**

Grazie – **Thank you**

Il mio cognome è... – **My surname is**

Il mio nome è... – **My name is ...**

Vengo da... – **I'm from...**

Ho anni – **I am old**

Family – Famiglia

Sorella – **Sister**

Fratello – **Brother**

Madre – **Mother**

Padre – **Father**

Figlia – **Daughter**

Figlio – **Son**

Moglie – **Wife**

Marito – **Husband**

Nonna – **Grandmother**

Nonno – **Grandfather**

Zia – **Aunt**

Zio – **Uncle**

Cugina – **Cousin (female)**

Cugino – **Cousin (male)**

voglio chiamare mio/a..
I would like to call my...

Mio/a... vive a ... – **My ... lives in ...**

**Asking for e giving
informazioni – Chiedere
e dare informazioni**

C'è un traduttore?
Is there a translator?

Dove mi trovo? – **Where am I?**

Non capisco – **I don't understand**

C'è un avvocato? –
Is there a lawyer?

Parli ? – **Do you speak ... ?**

Puoi scrivermelo?
Can you write it down?

Ho bisogno di ... – **I need to ...**

Non parlo italiano
I don't speak Italian

Posso fare una telefonata?
Can I make a phone-call?

Voglio la traduzione di questo
documento – **I want the
translation of this document**

Quanto tempo starò in questo
posto? – **For how long I will stay
in this place?**

Non ho soldi – **I have no money**

Non lo so – **I don't know**

Dove posso dormire?
Where can I sleep?

Dove posso mangiare?
Where can I eat?

Dov'è il bagno?
Where is the bathroom?

Avete acqua? – **Do you have water?**

Dov'è la stazione degli autobus?
Where is the bus station?

Dov'è la stazione dei treni?
Where is the train station?

Quanto costa il biglietto?
How much is the ticket?

Dove posso comprare il biglietto?
Where can I buy the ticket?

Dove posso chiedere aiuto e informazioni? – **Where can I get help e informazioni?**

Dove posso fare una doccia?
Where can I take a shower?

Dove posso comprare una scheda telefonica?
Where can I buy a phone card?

Health – Salute

Devo andare in ospedale
I need to go to the hospital

Ho bisogno di un medico
I need a doctor

Sono ferito – **I'm hurt**

Mi serve una medicina
I need a medicine

Il dolore è forte – **The pain is bad**

Mi fa male qui – **I feel pain here**

Ho la febbre – **I have a fever**

Sono malato – **I am ill**

Mi gira la testa
My head is spinning

Sono allergico a...**I am allergic to**

Ho mal di testa – **I have a headache**

Sono stato picchiato
I was beaten

Non respiro bene
I have problems breathing

Ho mal di gola
I have sore throat

Ho mal di denti
I have toothache

Ho problemi alla pelle
I have skin problems

Soffro di bronchite
I suffer from bronchitis

Soffro di asma – **I am asthmatic**

Ho perdite di sangue
I have heavy bleeding

Potrei essere incinta
I may be pregnant

Ho la tubercolosi
I have tuberculosis

Ho subito violenza sessuale
I am a victim of sexual violence

Ho la scabbia – I have scabies

Ho la malaria – I have malaria

**Clothes e other things -
Vestiti e altri oggetti**

Maglione – Sweater

Scarpe – Shoes

Pantaloni – Pants

Maglietta – T-shirt

Mutande – Underwear

Calze – Socks

Cappello – Hat

Giubbotto – Vest

Sciarpa – Scarf

Guanti – Gloves

Sacco a pelo – Sleeping bag

Letto – Bed

Cuscino – Pillow

Coperte – Blankets

Batteria – Battery

Cellulare – Cell phone

Connessione internet
Internet connection

Computer – Computer

Sapone – Soap

Torcia – Torch

Dentifricio – Toothpaste

Spazzolino – Toothbrush

Adjectives – Aggettivi

scomodo – uncomfortable

stanco – tired

vicino – near

lontano – **Far away**

piccolo – **small**

grande – **large**

costoso – **expensive**

economico – **cheap**

pulito – **clean**

sporco – **dirty**

freddo – **cold**

caldo – **hot**

vecchio – **old**

nuovo – **new**

**Directions, places
and transportation –
Indicazioni, luoghi e trasporti**

Sud – **South**

Nord – **North**

Est – **East**

Ovest – **West**

Destra – **Right**

Sinistra – **Left**

Fuori – **Outside**

Dentro – **Inside**

Indietro – **Back**

Avanti – **Forward**

Ufficio Postale – **Post Office**

Ospedale – **Hospital**

Prefettura – **Prefecture**

Questura – **Police Headquarters**

Aeroporto – **Airport**

Porto – **Port**

Treno – **Train**

Autobus – **Bus**

Taxi – **Taxi**

Nave – **Ship**

**Documents e political asylum –
Documenti e asilo politico**

Non ho un documento
[I don't have a document](#)

Ho un documento
[I have a document](#)

Mi hanno rubato il mio
documento
[They stole my document](#)

Ho perso il mio documento
[I lost my document](#)

Permesso di soggiorno
[Permit of stay](#)

Passaporto – [Passport](#)

avvocato – [Lawyer](#)

Attestato/certificato –
[Certificate](#)

Ricorso/appello – [Appeal](#)

Richiesta d'asilo
[Asylum application](#)

Non voglio contattare la mia
ambasciata – [I don't want to
contact my embassy](#)

Voglio chiedere asilo politico
[I want to claim political asylum](#)

Arresto – [Arrest](#)

Espulsione – [Expulsion](#)

Violenze – [Violence](#)

Persecuzione – [Persecution](#)

Crimini – [Crimes](#)

Guerra – [War](#)

Torture – [Torture](#)

Minacce – [Threats](#)

Conflitti tribali/etnici
[Tribal/ethnic conflicts](#)

Arruolamento forzato
[Forced recruitment](#)

Polizia di frontiera [Border police](#)

Gruppi militari – [Military groups](#)

Leggi – [Laws](#)

Diritti Umani – Human Rights

Libertà – Liberty

Vita – Life

Nel Paese da cui provengo
sono in pericolo – In the country
I come from I would be in danger

Non posso tornare al mio Paese
I can't go back to my country

Perchè sono di un gruppo etnico
o sociale – Because I am in an
ethnic or social group

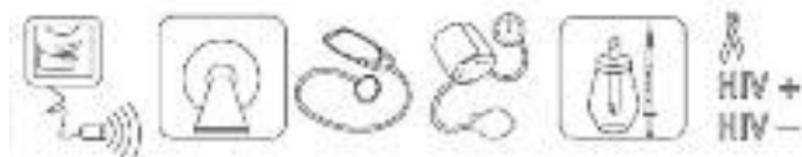
Sono stato/a vittima di
discriminazioni...
I have been a victim of
discrimination ...

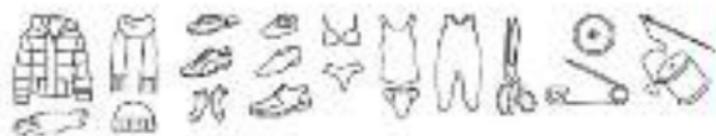
Per la mia religione
Because of my religion

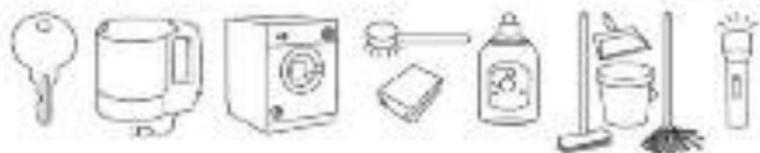
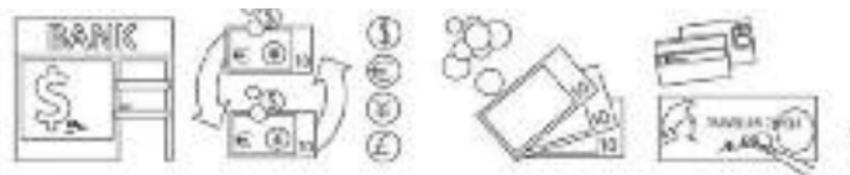
Per il colore della mia pelle
Because of my skin colour

Per il mio orientamento sessuale
Because of my sexual orientation

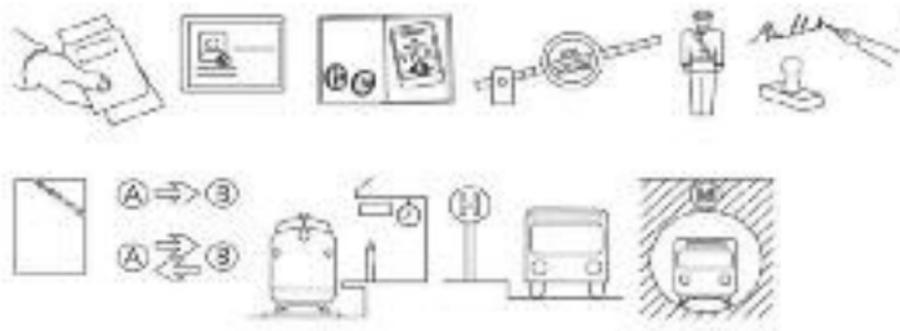
Per le mie opinioni politiche
Because of my political views

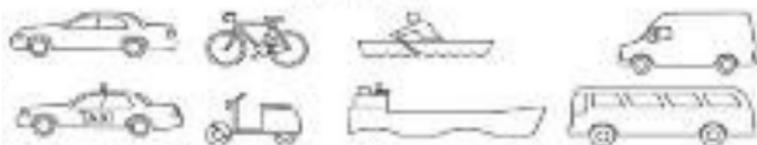
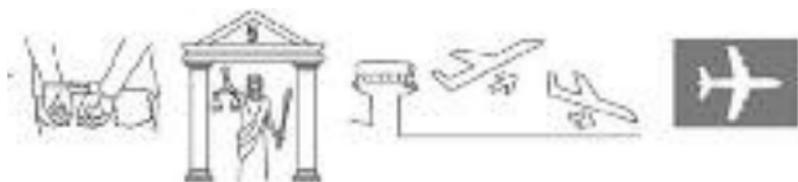












www.w2eu.info

